Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli mimo to nie dacie Mi\* się pouczyć, lecz będziecie postępować wobec Mnie przekornie,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jeśli mimo to nie dacie się pouczyć i będziecie postępować wobec Mnie przekornie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli przez to nie poprawicie się, ale będziecie postępować na przekór mnie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliż tem się nie nakarzecie, ale chodzić będziecie, mnie się sprzeciwiając: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśliż ani tak nie będziecie chcieć przyjąć karności, ale przeciwko mnie pójdziecie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli i wtedy nie poprawicie się i będziecie postępować Mi na przekór, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli i przez to nie dacie mi się pouczyć i będziecie postępować wobec mnie opornie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli i wtedy nie poprawicie się i będziecie postępować na przekór Mnie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli jednak i po tym wszystkim nie poprawicie się i nadal będziecie Mi się sprzeciwiać, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli i przez to nie poprawicie się i jeśli nadal będziecie mi się sprzeciwiać, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli mimo tych [klęsk] nadal nie będziecie [wystarczająco] pouczeni, [żeby powrócić] do Mnie, jeżeli [nadal] będziecie obojętni wobec Moich przykazań, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо це не направить вас, але підете до мене боками, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jeśli się i w tym nie ukorzycie oraz nie dacie się skarcić przeze Mnie |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼJeśli zaś nic pozwolicie, bym was tym wszystkim skorygował, i będziecie postępować na przekór mnie, |

1. 1) Mi : w 11QpaleoLev brak. [↑](#footnote-ref-2)